

## Inhalt

I. *Motti (Motive)* 7

Sprechen 9

Schreiben 10

Literatur ~~13~~

Libri 15

Selbstbewußtsein 17

Sprachverkehr 18

Namengebung 20

2. *Personalia* 23

3. *Übersetzung und Gesellschaft* ~~25~~

4. *Slawische Lyrik. Übersetzt – Übertragen –  
Nachgedichtet* 55

5. *Theorie und Praxis* 87

Anfang 89

Die Alten 90

Die Romanen 93

Die Angelsachsen 99

Die Deutschen 101

Die Russen 111

Die Polen 120

Schluß 136

6. *Rückmeldung* 137

× *Anima und animal* 139

*Quadratur des Kreises* 145

Das Gesetz der Mittelbarkeit 147  
Zwang und Freiheit 151  
Dichter und Nicht-Dichter 159

7. *Vorsätze für den Eigengebrauch* 163

8. *Das Abc des Übersetzens* 167

9. *Wieland, Horaz und wir* 173

Philologias Einzug in den Olymp 175

Das ungleich Gleiche 176

Wieland als Lehrer 179

Horaz als Vorbild 183

10. *Hieronymus* 185

Anmerkungen und Quellenverweise 195

Personenregister 201